

第 11 课 음식 맛

一、课文

(1)

지 영: 음식이 입에 맞아요?

왕 룡: 네, 정말 맛있습니다.

지 영: 그런데 왕룡 씨는 매운 김치를 참 잘 드시네요.!

왕 룡: 처음 한국에 왔을 때는 김치가 얼마나 매운지 못 먹었어요. 그런데 자꾸 먹어 보니까 이제는 김치를 잘 먹게 됐어요. 요즘은 고추장을 넣은 상추 쌈도 잘 먹어요.

지 영: 그래요? 보통 외국 사람들이 한국 음식이 입에 맞지 않아서 고생을 많이 하는데 정말 다행이에요.

(2)

홍 단: 지영 씨, 날씨가 추우니까 매운탕 같은 얼큰한 음식이 먹고 싶어요.

지 영: 매운탕을 먹을 수 있어요?

홍 단: 그럼요. 난한국 음식을 참 좋아해요. 매운 음식도 잘 먹고 된장찌개 같은 구수한 음식도 잘 먹어요.

지 영: 이제 홍단 씨도 한국 사람이 다 됐네요.

(식사 후에)

지 영: 홍단 씨, 중국 사람들은 어떤 음식을 좋아해요?

홍 단: 글썄요. 중국 사람들은 튀기거나 볶은 음식을 많이 먹어요. 그래서 중국 음식이 한국 음식에 비해서 기름기가 많은 편이에요.

지 영: 양념이나 재료는 어떤 걸 많이 쓰니까?

홍 단: 그것도 쉽게 말할 수 없어요. 우리 중국에 이런 말이 있어요. ‘이 세상에서 나무 책상의 다리 빼고는 못 먹는 것은 없다.’

지 영: 참 재미있는 말이에요.

二、生词

구수하다 (形) 香喷喷, 有味

기름기 (名) 油水, 油气

된장찌개 (名) 大酱汤

매운탕 (名) 辣汤

맵다 (形) 辣

볶다 (他) 炒

상추쌈 (名) 生菜叶包饭

쉽게 (副) 容易地

양념 (名) 佐料, 调料

얼큰하다 (形) 微辣、有点辣

입에 맞다 (词组) 合口味

재료 (名) 材料, 原料

책상다리 (名) 桌子腿

튀기다 (他) 炸

[发音]

넣은[너은]

기름기[기름끼]

맛있습니다[마시쁠니다]

第 11 课 饮食, 味道

一. 课文

(1)

智英: 饮食合口味吗?

王龙: 是的, 很合口味.

智英: 那么, 王龙你很辣的泡菜都能吃了吧.

王龙: 刚来韩国的时候, 泡菜不知道有多辣, 所以不能吃.

可是, 因为经常吃, 现在已经能真正地吃了呢.

最近, 放了辣椒酱的生菜叶包饭都能吃了呢.

智英: 真的吗? 一般韩国饮食都不合外国人的口味呢, 都受了很大的苦头. 可是, 你真的很幸运啊.

(2)

洪丹: 智英, 天气这么冷, 想去吃辣汤这种有点辣的饮食呢.

智英: 你能吃辣汤吗?

洪丹: 当然啊. 我很喜欢韩国饮食, 很辣的饮食也能吃, 大酱(黄酱)锅这样的香喷喷的饮食也都能吃了呢.

智英: 现在, 洪丹也完全成为韩国人了呢.

(用餐后)

智英: 洪丹, 中国人都喜欢什么样的饮食呢?

洪丹: 这个嘛. 我们中国人很喜欢吃油炸的, 炒的饮食. 所以, 中国饮食和韩国饮食相比较来说, 油水更多.

智英: 什么样的作料, 材料用的多些呢?

洪丹：这个也不容易说啊。在我们中国有这样的说法：

这个世界上除了木桌子腿，没有不能吃的东西。

智英：真是很有趣的说法啊。

三、基本语法

1. 얼마나 -지

用于动词、形容词词干之后表示程度的过分，带有感叹色彩，有“太……，以至于……”的意思。

例如：

(1) ㄱ: 요즘 어떻게 지내십니까?

最近过得怎么样?

ㄴ: 얼마나 바쁜지 정신이 없습니다.

太忙了，忙得不可开交。

(2) ㄱ: 왜 그렇게 눈이 부었습니까?

眼睛怎么肿成那个样子?

ㄴ: 어제 얼마나 피곤했는 지 12 시간이나 잤어요.

昨天太累了，睡了 12 小时。

(3) ㄱ: 문수 씨 한국말 잘해요?

文洙韩国语很好吗?

ㄴ: 네, 얼마나 잘하는지 깜짝 놀랐어요.

是的，太好了，以致于令人吃惊。

(4) ㄱ: 아드님이 대학 시험에 합격했지요? 정말 축하합니다.

贵公子考上大学了吧? 真是可喜可贺。

ㄴ: 네, 저도 얼마나 좋은 지 모르겠어요.

是呀，我也高兴极了。

(5) ㄱ: 아기가 그렇게 예뻐요?

孩子那么可爱吗?

ㄴ: 네, 얼마나 예쁜지 아기만 보면 다른 생각이 안 나요.

是呀，这孩子多么可爱，一看到他，所有一切都置于脑后了。

(6) ㄱ: 밖에 날씨 어때요?

外边天气怎么样?

ㄴ: 얼마나 추운지 나가기가 싫어요.

冷极了，不想出去。

2.-(으)니까

用于动词词干后，表示进行前一动作后，发现或确认后一动作或状态。前一动作的主语必须是第一人称。后一动作的主语与前面不同。

例如：

(1)ㄱ: 한국말 공부가 재미있어요?

学韩国语有意思吗?

ㄴ: 공부해 보니까 아주 재미있어요.

学起来挺有意思。

(2)ㄱ: 서울에 와 보니까 정말 차들이 많은 걸 알겠어요.

到汉城一看，才知道车可真多呀。

ㄴ: 요즘 갑자기 더 많아졌어요.

最近突然更多起来了。

(3)ㄱ: 구두가 마음에 안 드십니까?

皮鞋不中意吗?

ㄴ: 마음에 들어요. 그렇지만 신어 보니까 좀 작네요.

中意，可穿起来有点儿小。R

(4)ㄱ: 지영 씨 소식을 어떻게 알았습니까?

你是怎么知道志英的消息的?

ㄴ: 어제 집에 가니까 지영 씨한테서 편지가 와 있었어요.

昨天回家一看，家里有志英的来信。

(5)ㄱ: 아파트가 생활하기에 편하지요?

还是住公寓生活方便吧?

ㄴ: 살아 보니까 확실히 편한 것 같아요.

住了住，确实觉得方便。

(6)ㄱ: 이 회사 제품이 괜찮아요?

这家公司产品还行吗?

ㄴ: 저는 써 보니까 괜찮았어요. 한번 써 보세요.

我用了觉得不错，你也不妨试试吧。

3.-게 되다

-게 되다 用于动词之后，表示由于某种原因或环境，其状态或性质发生变化。

例如：

(1) ㄱ: 왕단 씨도 내일 지영 씨집에 오시지요?

明天王丹也去志英家吧?

ㄴ: 미안합니다. 가려고 했는 데 일 때문에 못 가게 되었어요.

对不起，原来想去，可是有事，去不成了。

(2) ㄱ: 어떻게 하면 한국어를 잘할 수 있어요?

怎么才能学好韩国语?

ㄴ: 이 책으로 공부하면 금방 한국어를 잘할 수 있게 될 겁니다.

用这本书学习，韩国语很快就能学好。

(3) ㄱ: 다음 주에 시간이 있으십니까?

下周有时间吗?

ㄴ: 갑자기 다음 주에 부산으로 출장을 가게 되었습니다.

突然决定下周要去釜山出差。

(4) ㄱ: 돼지고기를 잘 드십니까?

喜欢吃猪肉吗?

ㄴ: 처음에는 못 먹었는데 이제는 잘 먹을 수 있게 되었어요.

刚开始不习惯，现在很喜欢吃了。

(5) ㄱ: 어떻게 세민 씨하고 알게 되었습니까?#

你怎么认识世民的?

ㄴ: 친구 소개로 알게 되었습니다.

朋友介绍认识的。

(6) ㄱ: 요즘 왜 수영장에 안 나와요?

近来怎么没来游泳池?

ㄴ: 사실은 다리를 다쳐서 못 나가게 되었어요.

说实话，我腿受伤了，所以没能来。

4.-에 비하다

用在名词、代词后面，表示比较。

例如：

(1) ㄱ: 한국 사람들의 성격은 어떻습니까?,

韩国人性格怎样?

L: 중국 사람들에 비해서 좀 급한 편입니다.

比中国人有点儿急。

(2) G: 지영 씨 언니도 키가 큼니까?

志永的姐姐也很高吗?

L: 지영 씨에 비해서 좀 작은 편입니다.

个子比志永矮一点。

(3) G: 북경의 겨울 날씨는 어떻습니까?

北京冬天天气怎么样?

L: 서울에 비해서 추운 편입니다.

比汉城冷。

(4) G: 남대문 시장에 가 보셨어요?

去过南大门市场吗?

L: 네, 백화점에 비해서 훨씬 물건 값이 싸입니다.

去过, 和百货商店比, 物价便宜得多。

(5) G: 한국어가 어렵지 않습니까?

韩国语不难吗?

L: 중국어에 비해서 발음이나 문법이 더 어려운 것 같아요.

和汉语比, 发音、语法好像都更难些。

(6) G: 한국말을 참 잘하시네요.

韩语说得真不错呀。

L: 그래도 문수 씨에 비하면 잘 못하는 편이에요.

可是不如文洙说得好。

5.-L 편이다

用在动词词干后, 表示属于多种情况中的一种。

例如:

(1) G: 운동을 잘하십니까?

擅长运动吗?

L: 잘하지는 않지만 좋아하는 편이에요.

说不上擅长, 就算是喜欢吧。

(2)ㄱ: 영화를 자주 보십니까?

常看电影吗?

ㄴ: 네, 자주 보는 편입니다.

是的, 常看。

(3)ㄱ: 매운 음식을 먹을 줄 압니까?

能吃辣的吗?

ㄴ: 처음에는 잘 못 먹었는데 이제는 잘 먹는 편이에요.

开始不能, 现在算是能吃的了。

(4)ㄱ: 나는 키가 좀 작은 편이기 때문에 이런 옷이 안 어울려요.

我算是个小个子, 这种衣服不适合我穿。

ㄴ: 그러면 이 옷을 한번 입어 보세요.

那么请试试这件。

(5)ㄱ: 오늘 날씨 어때요?

今天天气怎么样?

ㄴ: 좀 추운 편이에요.

有点儿冷。

(6)ㄱ: 그 친구는 학교 다닐 때 어땠어요?

他上学时怎么样?

ㄴ: 성실하고 공부도 잘하는 편이었어요

很诚实, 学习也算是好的。

五、补充单词 (四 习题见下一页)

고소하다 (形) 香, 有意思

고춧가루 (名) 辣椒面

급하다 (形) 急

다 (自) 出来#

눈이붓다 (词组) 眼睛肿

동양 (名) 东洋

서양 (名) 西洋

마늘 (名) 蒜

만두 (名) 包子, 饺子

문법 (名) 语法

소금 (名) 盐

시다 (形) 酸

식초 (名) 醋

실력 (名) 能力, 水平

쓰다 (他) 写, 用

잡채 (名) 杂烩

이빨을 뽑다 (词组) 拔牙

재래시장 (名) 传统市场

정신이 없다 (词组) 无精打采

참기름 (名) 芝麻油, 香油

출장가다 (自) 出差

치과 (名) 牙科]

합격하다 (自) 合格

흔나다 (词组) 要命, 吓死, 吃苦头

확실히 (副) 确实

四、练习

1 仿照下列造句

例如: 피곤하다

---얼마나 피곤한지 침대에 눕자마자 잠이 들었어요.

(1) 바쁘다

(2) 심심하다

(3) 똑똑하다

(4) 예쁘다

(5) 기분이 좋다

(6) 아프다

2. 完成下列句子。

(1) 한국어를 공부해 보니까

(2) 여행을 해 보니까?

(3) 집에 가니까

(4) 그 친구를 만나 보니까

(5) 책을 많이 읽으니까

(6) 이 감기약을 먹으니까,

3. 用“-게 되다”完成下列句子。

(1) ㄱ: 요즘은 왜 운동을 안 해요?

ㄴ: 너무 바빠서

(2) ㄱ: 오늘 모임에 안 와요?

ㄴ: 갑자기 일이 생겨서

(3) ㄱ: 설악산까지 아직 멀었어요?

ㄴ: 한 시간 정도만 더 가면

(4) ㄱ: 컴퓨터를 잘 하려면 얼마나 배워야 합니까?

ㄴ: 3 달 정도만 배우면

(5) ㄱ: 살이 찌서 걱정이에요.

ㄴ: 조금만 운동하면

(6) ㄱ: 출장을 언제 갑니까?

ㄴ: 다음 주쯤에

4. 用“-에 비해서”对下列事物进行比较。

(1) 동양과 서양

(2) 중국 음식과 한국 음식

(3) 남자와 여자

(4) 백화점과 시장

(5) 산과 바다;

(6) 도시 생활과 시골 생활

5. 结合以下词语用“-ㄴ 편이다”介绍自己的情况。

例如:

키 --- 나는 키가 큰 편입니다.

(1) 몸무게

(2) 좋아하는 음식

(3) 외국어 실력

(4) 취미

(5) 친구

(6) 동물

6. 将下列<ㄱ><ㄴ>项中内容相关的用直线连接起来。

<ㄱ>

<ㄴ>

소금

고소하다

설탕

시다

식초

맵다

약

짜다

김치

달다

참기름

쓰다

7. 朗读短文并回答问题。

제가 한국에 온 지 벌써 여섯 달이나 됩니다. 처음에 한국에 왔을 때는 한국 음식 때문에 고생을 많이 했습니다. 나는 기름기가 많고 단음식을 좋아하는데 한국 음식들은 너무 맵고 짭니다. 처음 김치를 먹었을 때는 얼마나 매운지 눈물이 났습니다. 마늘과 고춧가루를 많이 넣은 음식을 먹을 수가 없었습니다. 그래서 맵지 않는 불고기와 잡채, 만두만 먹었습니다. 그러나 이제는 김치가 없으면 밥을 먹을 수 없게 되었습니다. 얼큰한 매운탕과 구수한 장찌개의 맛도 알게 되었습니다. 이제는

한국 생활이 정말 즐겁습니다.

(1)‘나’ 는 언제 한국에 왔습니까?

(2)한국에 와서 가장 힘든 일은 무엇이었습니까?

(3)‘나’ 는 원래 어떤 음식을 좋아했습니까?

(4)처음에 한국에 와서 어떤 음식을 먹었습니까?

(5)‘나’ 는 지금도 매운 음식을 못 먹습니까?

8. 将下列句子译成韩文。

(1) 她伤心得眼睛都哭肿了。

(2) 开始他不喜欢这种工作，干了一段时间，发现很适合自己。

(3) 钱丢了，暑假不能去旅行了。

(4) 他英语说得不错，当然还是不如美国人。

(5) 东方人中，他算长得好看的。

六参考答案:

1.(1)얼마나 바쁜지 밥 먹을 시간도 없어요.

(2)얼마나 심심한지 하루종일 영화를 4 편이나 봤어요

(3)얼마나 똑똑한지 모르는 것이 없어요.

(4)얼마나 예쁜지 첫눈에 반했어요.

(5)얼마나 기분이 좋은지 콧노래가 저절로 나왔어요.

(6)얼마나 아픈지 하루종일 아무것도 못 먹었어요

2.(1)너무 재미있어요

(2)많이 배우게 되요.

(3)할머니가 계셨어요

(4)너무 반가웠어요

(5)아는 것이 많아졌어요

(6)잠이 왔어요.

3.(1)못하게 되었어요

(2)못 가게 되었어요.

(3)도착하게 되요

(4)잘하게 될 겁니다.

(5)살이 빠지게 될 거예요.

(6)가게 되었요.

4.(1)동양에 비해서 서양은 개방적인 편입니다.

(2)중국 음식에 비해서 한국 음식은 많이 맵습니다\

(3)남자에 비해서 여자가 말이 많습니다.

(4)백화점에 비해서 시장의 물건 값이 싸니다

(5)여름에는 바다가 산에 비해서 바람이 더 강합니다

(6)도시 생활에 비해서 시골 생활이 더 편안합니다.

5.(1)나는 몸무게가 적게 나가는 편입니다.

(2)나는 좋아하는 음식이 많은 편입니다.

(3)나는 외국어 실력이 좋은 편입니다.

(4)나는 취미가 많은 편입니다

(5)나는 친구가 많은 편입니다.

(6)나는 동물을 좋아하는 편입니다.

6.<ㄱ> <ㄴ>

소금 짜다

설탕 달다

식초 시다-

약 쓰다

김치 맵다

참기름 고소하다

7.(1)여섯 달 전에 한국에 왔습니다.

(2)한국 음식 때문에 고생을 많이 했습니다.

(3)나는 원래 기름기가 많고 단 음식을 좋아했습니다

(4)맵지 않는 불고기와 잡채, 만두만 먹었습니다.

(5)아니오, 잘 먹습니다

8.(1)그녀는 얼마나 슬픈지 눈이 붓도 록 울었습니다.

(2)처음에 그는 이런 일을 좋아하지 않았어요. 그런데 한동안하다 보니까 자신한테
맞다는 것을 알게 되었어요

(3)돈을 잃어버렸으니까 여름방학 때 여행을 못 가게 되었습니다

(4)그는 영어를 아주 잘 합니다. 그러나 당연히 미국 사람에 비해서는 못합니다

(5)동양인 중에서 그는 잘 생긴 편입니다.